

Carlotta von Maltzan, PhD
Professor of German & Head of German Studies
Department of Modern Foreign Languages
University of Stellenbosch, South Africa

Publications / Veröffentlichungen

Editorship of Scientific Journals / Herausgeberschaft

- Editor/ Herausgeberin *Acta Germanica. German Studies in Africa*. Jahrbuch des Germanistenverbands im Südlichen Afrika/ Journal of the Association for German Studies in Southern Africa since 2009.
- Co-editor/ Mitherausgeberin Jahrbuch für Internationale Germanistik since 2005.
- Co-editor/ Mitherausgeberin *Acta Germanica. German Studies in Africa*. Jahrbuch des Germanistenverbands im Südlichen Afrika/ Journal of the Association for German Studies in Southern Africa 1993 - 2008

Books / Monographien

- Masochismus und Macht. Eine kritische Analyse am Beispiel von Klaus Manns ‚Mephisto. Roman einer Karriere‘. Stuttgarter Arbeiten zur Germanistik 383. (series editors: Ulrich Müller, Franz Hundsnurscher, Cornelius Sommer) Stuttgart: Hans-Dieter Heinz Akademischer Verlag. 2001. 252 pp.
- Zur Bedeutung von Geschichte, Sexualität und Tod im Werk Heiner Müllers. Frankfurt am Main, Bern, New York, Paris: Peter Lang. 1988. 218 pp.

Edited Books / Editionen

- Multilingualism and Language Policies in Africa / Mehrsprachigkeit und Sprachenpolitik in Afrika (co-editor Christine Anthonissen). Stellenbosch Papers in Linguistics PLUS, Vol. 38, 2009. 237 p.
- Africa and Europe: En/Countering Myths. Essays on Literature and Cultural Politics. Literary and Cultural Theory, Vol. 15. (General Editor: Wojciech H. Kalaga) With an introduction. Frankfurt am Main: Peter Lang. 2003. 288 p.
- Spaces and Crossings. Essays on Literature and Culture in Africa and Beyond. With an introduction (p.7-15). (co-editor R. Wilson) Literary and Cultural Theory, Vol. 9. (General Editor: Wojciech H. Kalaga). Frankfurt am Main: Peter Lang. 2001. 361 p.

- A Sense of Space. Proceedings of the Biennial Main Congress of the South African Society for General Literary Studies. (co-editor R. Wilson). Johannesburg: University of the Witwatersrand. 1998. 648 pp.
- Kanonbildung – Psychoanalyse – Macht. Beiheft 1, Acta Germanica. (co-editor J.K. Noyes). Frankfurt am Main, Bern, New York, Paris: Peter Lang. 1990. 163 pp.

Articles in Journals and Chapters in Books

Beiträge und Aufsätze in wissenschaftlichen Zeitschriften und Sammelbänden

- Zum Umgang mit Gewalt in Südafrika: Wege und Umwege, in: Heinz Dieter Assmann, Frank Baasner, Jürgen Wertheimer (eds.): Kulturen des Dialogs. Baden Baden: Nomos Verlagsgesellschaft, 2011: 109 – 121
- Afrika schreiben. Zur Geschichtsschreibung und dem Stellenwert von Kultur, in: Hannelore van Ryneveld & Janina Wozniak (eds.): Einzelgang und Rückkehr im Wandel der Zeit. Unknown Passages – New Beginnings. Festschrift für Gunther Pakendorf. Stellenbosch: Sun Press, 2010: 145 – 153
- Deutsch in Südafrika. In: Hans-Jürgen Krumm, Christian Fandrych, Britta Hufeisen, Claudia Riemer (eds.): Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Ein internationales Handbuch. 2. Halbband. De Gruyter Mouton, 2010: 1805 - 1808
- Zeugen und Gesellschaft. Überlegungen zu Jayne Taylors *Ubu and the Truth Commission* (1997) und Peter Weiss' *Die Ermittlung* (1965). In: Zeitschrift für Interkulturelle Germanistik. Jahrgang 1, 2010 (2): 97 - 106
- Die Deutschabteilung der Universität Stellenbosch. *e-DUSA* 4 (1), 2009: 42 – 51. URL: <http://www.sagv.org.za/eDUSA/index.htm>
- Sprachenpolitik und die Rolle der Fremdsprachen (Deutsch) in Südafrika. Stellenbosch Papers in Linguistics PLUS, Vol. 38, 2009: 204-213
- Sprechen und Schreiben. Diskurse über HIV/AIDS in Südafrika. In: Leo Kreutzer, David Simo, Hans-Peter Klemme (ed.): Oralität und Moderne Schriftkultur. Weltengarten 2007/2008, Deutsch-Afrikanisches Jahrbuch für Interkulturelles Denken. Hannover: Revonnah Verlag, 2008: 223 – 234
- Johannesburg – afrikanische Metropole im Konflikt der Kulturen? Wahrnehmungsdivergenzen und Synergien. Zu Norman Ohlers *Die Stadt des Goldes*. In: Jahrbuch für internationale Germanistik, Reihe A – Band 89, 2007: 195-200.
- Das Schweigen brechen. Interview mit Lutz van Dijk. In: Acta Germanica, vol. 35, 2007: 143-156

- Irrweg und Irrtu(r)m. Zu Norman Ohlers Johannesburg - Roman *Die Stadt des Goldes*. In: Barbara Stein (ed.): Wege zu anderen Sprachen und Kulturen. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2007: 81-94
- André Gide's influence on Klaus Mann's perceptions of North Africa. In: French Studies in Southern Africa 36, 2006: 102 – 118
- Literatur als Lebenshilfe. Lutz van Dijk's *Township Blues*. In: Anette Kliewer/ Eva Massingue (eds): Guck mal über'n Tellerrand: Kinder – und Jugendliteratur aus den Südlichen Kontinenten im Deutschunterricht, Hohengehren: Schneider-Verlag, 2006: 186-197
- Regarding the Case of Elfriede Jelinek. Inaugural Address for the Chair of German Studies at the University of Stellenbosch, 10 August 2005. Stellenbosch University Press. URL: [https://scholar.sun.ac.za/bitstream/handle/10019.1/808/vonmaltzan_regarding\(2005\).pdf?sequence=1](https://scholar.sun.ac.za/bitstream/handle/10019.1/808/vonmaltzan_regarding(2005).pdf?sequence=1)
- Writing about HIV and AIDS for young people. Lutz van Dijk's novel *Stronger than the Storm*. In: Journal of African Children's and Youth Literature 15-16, 2004-2006: 96-105
- Gewalt und Trauma. Zu Lutz van Dijks Jugendroman *Township Blues*. In: Rolf Annas (ed.): Deutsch als Herausforderung. Fremdsprachunterricht und Literatur in Forschung und Lehre. Festschrift für Rainer Kussler, Stellenbosch: SUN Press, 2004: 201-214
- Mythologizing Africa. 'H.C. Artmann's 'afrika geht jetzt zur ruh' and Ingeborg Bachmann's *Das Buch Franzä*. In: Margarete Lamb-Faffelberger & Pamela S. Saur (eds): Visions and Visionaries in Contemporary Austrian Literature and Film, New York: Peter Lang, 2004: 173 - 186
- Introduction: En/Countering Myths. In: Carlotta von Maltzan (ed.) Africa and Europe: En/Countering Myths. Essays on Literature and Cultural Politics. Literary and Cultural Theory, Vol. 15, Frankfurt am Main: Peter Lang, 2003: 11-18
- Sinneserweiterungen. Klaus Manns Erkundungen Afrikas. In: Acta Germanica 28, 2002: 97-106
- Voyeurism and Film in Elfriede Jelinek's *The Piano Teacher*. In: Lamb-Faffelberger, Margarete (ed.): Literature, Film, and the Culture Industry in Contemporary Austria, Peter Lang: New York, 2002: 98-108
- Introduction. In: Rita Wilson; Carlotta von Maltzan (eds): Spaces and Crossings. Essays on Literature and Culture in Africa and Beyond. Literary and Cultural Theory, Vol. 9, Frankfurt am Main: Peter Lang. 2001: 7 – 15
- 'Die Angst davor, dass es rauskommt'. Über das Schweigen von Opfern und Tätern bei Katja Behrens und Bernhard Schlink. In: Pol O' Dochartaigh (ed.): Jews in German Literature since 1945: German-Jewish Literature? German Monitor No.53, Amsterdam: Rodopi, 2000:463-476

- Memory and Language in Jurek Becker. In: Noyes, J.K. et al (ed.): Kultur, Sprache, Macht. Festschrift für Peter Horn. Frankfurt am Main, Berlin, Bruxelles, New York, Wien: Peter Lang, 2000: 213-224
- Fascism, the Leader and the Masses: Mussolini's Autobiography. In: Frederico Pereira (ed.): Literature and Psychoanalysis: Proceedings of the 13th International Conference on Literature and Psychoanalysis, Boston, USA, July 1996, Lissabon: Instituto Superior Psicologia, 1997: 189-196. URL: <http://ufdc.ufl.edu/UF00019686/00006/196>
- Der verschlingende und der verschleierte Blick: Das Schau-Spiel der Macht in Klaus Manns *Mephisto*. In: Frederico Pereira (ed.): Literature and Psychoanalysis: Proceedings of the 12th International Conference on Literature and Psychoanalysis, Freiburg, Germany, June 1995, Lissabon: Instituto Superior Psicologia, 1996: 237-243. URL: <http://ufdc.ufl.edu/UF00019686/00005/244>
- Das Schweigen des Juden als Überlebender: Jurek Beckers Romane *Der Boxer* und *Bronsteins Kinder*. In: *Acta Germanica*, (vol. 23), 1995: 79-91
- Power, the Stage and Fascism: Mussolini's ideation of the Self. In: IX International Congress of the Association of Professional Italianists, University of the Witwatersrand, Power and Italian Culture and Literature: Proceedings of the IX International A P I Congress, September 1995: 160-170.
- 'That's true. Negroes stink.' Masochism and the Function of the Black Woman in Klaus Mann's *Mephisto*. In: Frederico Pereira (ed.): Literature and Psychoanalysis: Proceedings of the 10th International Conference on Literature and Psychoanalysis, Amsterdam, Netherlands, June 1993, Lissabon: Instituto Superior Psicologia, 1994: 175-182. URL: <http://ufdc.ufl.edu/UF00019686/00003/185>
- Geschichte als Diskontinuität: Von der Unmöglichkeit des Subjekts in der Geschichte. Eine Untersuchung unter besonderer Berücksichtigung von Heiner Müllers *Der Auftrag*. In: *Acta Germanica* 21, 1992: 185-199
- History, Discontinuity and the Subject: On Heiner Müller's *The Task*. In: SAVAL Conference Papers XI, Broederstroom/Potchefstroom 1992: 259-267
- Masochismus oder die Sprache der Macht und Unterdrückung in Klaus Manns *Mephisto. Roman einer Karriere*. In: Fourie, R. (ed.): Die Macht der Sprache oder Sprache der Macht. Beiheft 3, *Acta Germanica*, 1992: 143-160
- Schwarze Herrin und weißer Sklave. Sexualität und Wunschverhalten in Klaus Manns *Mephisto. Roman einer Karriere*. In: Meister, C. (ed.): Afrika als das Andere. Beiheft 2, *Acta Germanica*, 1992: 151-166
- The author, his work and critics: An evaluation of the controversy surrounding Klaus Mann's novel *Mephisto*. In: *Literator* 12 (1), April 1991: 60 -70

- 'Man müsste ein Mann sein'. Zur Frage der weiblichen Identität in Erzählungen von Kirsch, Morgner und Wolf. In: Acta Germanica 20, 1990: 141-155
- Masochismus und Macht in Klaus Manns *Mephisto*. In: Noyes, J.K; von Maltzan, C. (ed.): Kanonbildung-Psychoanalyse-Macht. Acta Germanica, Beiheft 1, 1990:145-163
- Vorwort. (Co-author J.K. Noyes). In: Acta Germanica, Beiheft 1, 1990
- Bemerkungen zur Macht in Dürrenmatts *Der Besuch der alten Dame*. In: Acta Germanica 19, 1988:123-135
- 'Der Tod ist eine Frau'. Die Darstellung der Rolle der Frau bei Heiner Müller. In: Acta Germanica. (vol. 16), 1983: 247-259.

Reviews/ Rezensionen:

- Matthias Fiedler. Zwischen Abenteuer, Wissenschaft und Kolonialismus. Der deutsche Afrikadiskurs im 18. und 19. Jahrhundert. Böhlau, Köln, Weimar, Wien 2005. 301 S. In: Arbitrium. Internationale Zeitschrift für Rezensionen. DeGruyter. 2010. URL: <http://www.reference-global.com/doi/abs/10.1515/arbi.2010.063>
- Andreas Hettiger: Identitäten im neuen Südafrika. Biographien nach dem Ende der Apartheid. Marburg: Tectum 2009. In: Acta Germanica (vol. 38), 2010: 166 – 168

Other Publications/ Weitere Veröffentlichungen:

- Language, identity and topographies of culture: Narratives on HIV/AIDS. In: Stellenbosch University. HIV/AIDS. A strategic priority. Stellenbosch University booklet, 2009, pp. 43-44
- Translation into German of *Confessions of Zeno* by Jane Taylor for the Handspring Puppet Company, 2002
- Translation from German of *The Task* by Heiner Müller, registered with DALRO (Dramatic and Artistic Literary Rights Organisation) in 1992 and performed at the Wits Theatre in February (directed by David Peimer)
- Programme Notes on *Shakespeare's Macbeth* by Heiner Müller (directed by Marthinus Basson), Nico Malan Theatre Cape Town, 15 July - 12 August 1989.
- Heinrich Böll, Die gewete van 'n nasie. In: Beeld Kalender, 12 August 1985, p. 2.
- Goethe-exhibition guide, Dept. of German Studies, University of the Witwatersrand, 1982, 54 pages.

April 2011